

2014 Yılı Mal ve Hizmet Tebliğinin İngilizce Çevirisi

Madrid Sistemi kapsamında Türkiye'nin menşe ofis olduğu uluslararası marka tescil başvurularında kullanılmak üzere, Nis Sınıflandırma Sistemine uygun olarak hazırlanan mal ve hizmetlerin sınıflandırmasına ilişkin tebliğin İngilizce çevirisi, tebliğde 2014 yılında yapılan değişiklikler esas alınarak güncellenmiştir. Tebliğin güncel çevirisine <http://www.tpe.gov.tr/TurkPatentEnstitusu/commonContent/Madrid> linkinde yer alan "Mal Hizmet Tebliğinin İngilizce Çevirisi" kısmından ulaşılabilir.

Madrid Mal ve Hizmet Yöneticisi (MGS) ile İlgili Duyuru

Bilindiği üzere Dünya Fikri Mülkiyet Teşkilatı (WIPO) tarafından hizmete sunulan son projelerden birisi olan Mal ve Hizmet Yöneticisinin (Goods & Services Manager) Türkçe sürümü, WIPO ve Türk Patent Enstitüsü işbirliğinde hazırlanmıştır.

Madrid Sistemi Mal ve Hizmet Yöneticisi (GSM), Madrid Mal ve Hizmet Yöneticisi (MGS) olarak yeniden adlandırılmıştır.

MGS, Markaların Tesciline İlişkin Mal ve Hizmetlerin Uluslararası Sınıflandırılmasına İlişkin Nice Anlaşmasına göre en son basımına uygun bir şekilde sınıflandırılmış 40,000'den fazla İngilizce adlandırma içeren veritabanından seçilmiş mal ve hizmet listelerini sıralamaya ve çevirmeye imkân veren Madrid sisteminin çevrimiçi aracıdır.

MGS'de 15 dil bulunmaktadır. Bunlar; İngilizce, Arapça, Flemenkçe, Fransızca, Almanca, İbranice, İtalyanca, Portekizce, Rusça, İspanyolca, Çince (basitleştirilmiş), Çince (geleneksel), Japonca, Norveççe, **Türkçe** ve Korece'dir.

Ayrıca, MGS'nin bu yeni versiyonu aşağıdaki hususlar yönünden geliştirilmiştir. Buna göre;

- ✓ Herhangi 15 MGS diline ücretsiz olarak, anında, yüksek-kalite çeviri sağlayan "Translate into" işlevi genişletilmiştir.
- ✓ "Belirlenen Akit Taraf tarafından kabul edilebilirlik kontrolü (dCP)" işlevi eklenmiştir. Bu işlev kullanıcılara MGS'den derlenmiş ve mal ve hizmet listelerinde belirttikleri adlandırmaların, belirlenen Akit Taraf tarafından kabul edilmiş olup olmadığını saptama imkanı vermektedir.

Bu iki yeni gelişme kullanıcılara pek çok alanda fayda sağlayabilmektedir. Özellikle:

- Uluslararası başvuru yapmak isteyen kullanıcılar, esas marka tesis etmek amacıyla da olmak üzere Nice Sınıflandırmasının son baskısına göre sınıflandırılmış, hem Uluslararası Bürosu'nun hem de söz konusu uluslararası başvuruda belirlenecek Akit Taraf tarafından kabul edilebilir terimler kullanarak mal ve hizmet listeleri derleyebilirler. Böylelikle kullanıcılar uygunsuzluk ve ret ile sonuçlanabilecek adlandırmadan kaçınabilirler.
- Kullanıcılar MGS'de bulunan herhangi bir dilde mal veya hizmet adlandırmalarını listeleyebilmektedirler ve ulusal veya bölgesel bir ofiste tescil başvurusunda bulunmak amacıyla bu listeleri sistemde mevcut bulunan diğer herhangi bir dile çevirebilmektedirler.

MGS ile ilgili tanıtıcı video, ilan ve eğitim videosuna aşağıdaki adresten ulaşılabilir: <http://www.wipo.int/madrid/en/services/>.

MGS'ye erişim adresi: <http://wipo.int/mgs/>.

MGS de yer alan Türkçe çevirilerinin yanlış ya da eksik olduğunu düşünüyorsanız lütfen madridmhy@tpe.gov.tr adresine görüşlerinizi bildiriniz.

Madrid Mal ve Hizmet Yöneticisi'nin (MGS) Ulusal/ Bölgesel Ofislere Faydaları

Madrid Mal ve Hizmet Yöneticisinin (MGS) Menşe Ofis ve Belirlenen Akit Taraf Ofisleri yönünden faydaları aşağıdaki gibi sıralanabilir.

Menşe Ofis olarak:

- MGS veritabanını kabul edilebilir mal ve hizmetlerin ulusal listesi veya mevcut bir ulusal listeye ilave olarak kullanma imkânı;
- Ulusal ve/veya uluslararası başvuru için mal ve hizmet incelemesiyle alakalı iş yükünde azalma;
- Uluslararası Büro tarafından hazırlanan uygunsuzluk bildirimlerinin incelenmesi ile ilgili iş yükünde azalma;
- Sağlanmış olan çeviri desteğinden dolayı, İngilizce, Fransızca ve İspanyolca dışındaki ulusal dillerden Madrid Sisteminin üç başvuru dilinden birine daha kolay çeviri.

Belirlenen Akit Taraf Ofisi olarak:

- Uluslararası başvurularda, uygun bir şekilde yazılmış mal ve hizmet listelerinin daha kolay incelenmesi;
- Redde daha az konu olma;
- Redde daha az cevap işlemi.